Forte
General Insurance

ការធានារ៉ាប់រងលើទំនិញក្នុងអំឡុងពេលដឹកជញ្ជូន | MARINE CARGO INSURANCE | 海运险

ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រង | CLAIM FORM | 索赔表

ការទទួលយកពាក្យស្នើសុំនេះ <u>មិនមានន័យថា</u> ក្រុមហ៊ុនហ្វូតតេយល់ព្រមទទួលទទួលស្គាល់ទូវការ:ទទួលខុសត្រូវទូទាត់សំណងធានារ៉ាប់រងក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងណាមួយរបស់លោកអ្នកឡើយ ហើយលោកអ្នកត្រូវបំពេញព័ត៌មាន និងត្រូវប្រគល់ពាក្យស្នើសុំនេះទៅក្រុមហ៊ុនហ្វូតតេវិញយ៉ាងឆាប់បំផុត ទោះបីជាលោកអ្នក <u>ទទួលបានមិន</u> ធ្វើការទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រងនេះ ក៏ដោយ។

THIS FORM IS ISSUED <u>WITHOUT</u> ADMISSION OF LIABILITY AND IT MUST BE COMPLETED AND RETURNED TO FORTE INSURANCE IMMEDIATELY, <u>WHETHER OR NOT</u> A CLAIM IS MADE.

这个表格的签发，<u>不代表公司承认责任</u>。<u>无论是否提出索赔</u>，必须迅速填好这个表格，且返回富得保险。

១. អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង | THE INSURED | 被保险人

អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង Insured/ Policyholder 被保险人 / 投保人	
អាសយដ្ឋាន Address 地址	
លេខបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង Policy No 保单号	កាលបរិច្ឆេទ ផុតកំណត់ Expiry Date 到期日
តើអ្នកបានបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងហើយឬនៅ? Has the Insurance Premium been paid? 保险费是否已经支付?	☐ បង់រួច Yes 是 ☐ មិនទាន់បង់ No 否
តើមានបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងផ្សេងទៀត ដែលធានាលើការខូចខាតនេះទាំងស្រុង ឬ មួយផ្នែកដែរឬទេ? Are there any other Insurance policies in force which would cover this loss in whole or in part? 是否有任何其他保险对这个意外事故或损失有承保责任?	☐ មាន Yes 是 ☐ គ្មាន No 否
ប្រសិនបើមាន សូមផ្តល់ព័ត៌មានលម្អិត៖ If YES, please provide details: 如果是，请提供详细信息：	
ឈ្មោះក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រង Name of Insurance Company 保险公司	
ព័ត៌មានលម្អិតនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង Policy details 保险类型	

២. អ្នកទាមទារសំណង | CLAIMANT | 理赔

ឈ្មោះអ្នកទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រង Claimant Name 索赔人姓名		
អាសយដ្ឋាន Address 地址		
តួនាទីនៃអ្នកទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រង Role of Claimant 索偿人的角色	☐ អ្នកដឹកទំនិញ/ម្ចាស់ទំនិញ Shipper 承运人	☐ អ្នកទទួលទំនិញ / អ្នកទិញ Consignee 收货人
	☐ ក្រុមហ៊ុនដឹកជញ្ជូនទំនិញផ្លូវគោក Inland Carrier 陆运公司	☐ អ្នកផ្ញើទំនិញ / អ្នកលក់ Consignor 发货人
	☐ ក្រុមហ៊ុនដឹកបញ្ជូនទំនិញបន្ត Forwarder/Forwarding Company 货运代理/货运公司	
	☐ ផ្សេងៗ៖ Others : 其他的 :	

Forte
General Insurance

តើអ្នកបានសរសេរលិខិតទៅកាន់ក្រុមហ៊ុនដឹកជញ្ជូននិង / ឬ ភាគីពាក់ព័ន្ធដទៃទៀត នៃការដឹកជញ្ជូននេះ ដើម្បីអោយពួកគេទទួលខុសត្រូវចំពោះការបាត់បង់នេះដែរឬទេ? (សូមភ្ជាប់ច្បាប់ចម្លងនៃការឆ្លើយឆ្លងនេះ) Have you written to the Carrier and/or other related parties to the Insured transit holding them responsible for the loss? (kindly attach copy of this correspondence) 您是否已书面通知承运人和/或被保险人过境的其他相关方，要求他们对损失负责?（请附上此函件的副本）	☐ មាន Yes 是 ☐ គ្មាន No 否

ប្រសិនបើមាន តើជាអ្នកណា? If YES, to whom? 如是，请告知详情?	ឈ្មោះ Name 姓名	លេខទូរស័ព្ទ Contacts 联系
	អាសយដ្ឋាន Address 地址	តួនាទីនៅក្នុងការដឹកជញ្ជូន Role in the Transit 在运输中的角色

លើគ្មាន សូមបញ្ជាក់ពីមូលហេតុ
If NO, please provide your reasons.
如果否，请提供您的理由。

៣. ព័ត៌មានលម្អិតនៃការដឹកជញ្ជូន | DETAILS OF TRANSIT | 运输细节

ការធ្វើដំណើរ Voyage 航程	ចេញពី From 从	ទៅកាន់ To 到
	កាលបរិច្ឆេទចេញដំណើរ Date of Departure 出发日期 DD / 06 / YYYY	កាលបរិច្ឆេទមកដល់ Date of Arrival 入住日期

វិធីសាស្ត្រនៃការដឹកជញ្ជូន | Mode of Conveyance | 运输方式

☐ ផ្លូវដែក/ផ្លូវគោក Rail/ Road 铁路/公路	ឡានលេខ Truck No. 卡车车牌号	វិក័យប័ត្រដឹកទំនិញតាមផ្លូវគោក Truck Bill 卡车货运单	លេខ No 号码 ..... កាលបរិច្ឆេទ Date 日期
☐ ផ្លូវអាកាស Air 航空运输	ជើងហោះហើរលេខ Flight No. 航班号	វិក័យប័ត្រដឹកទំនិញតាមផ្លូវអាកាស Airway Bill 航空运单	លេខ No 号码 ..... កាលបរិច្ឆេទ Date 日期
☐ ផ្លូវទឹក Sea 水上运输	ជើងទឹកលេខ Voyage No. 航程号	វិក័យប័ត្រដឹកទំនិញតាមផ្លូវទឹក Bill of Lading 提货单	លេខ No 号码 ..... កាលបរិច្ឆេទ Date 日期

លក្ខខណ្ឌពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ INCOTERMS 国际贸易条件	ជំនាន់(ឆ្នាំ) Version (Year) 版本（年）

៤. ព័ត៌មានលម្អិតនៃទំនិញដែលខូចខាតឬបាត់បង់ | DETAILS OF LOST OR DAMAGED CARGO | 丢失或损坏的货物的详细信息

កាលបរិច្ឆេទនិងពេលវេលាដែលទំនិញមកដល់ Date and Time of Arrival 到达日期和时间	HH:MM
តើអ្នកបានរកឃើញថាមានការបាត់បង់/ការខូចខាតនៅពេលណា? When was the Loss/Damage discovered? 损失/损坏是什么时候发现的?	
តើអ្នកបានរកឃើញថាមានការបាត់បង់/ការខូចខាតនៅកន្លែងណា? Where was the Loss/Damage discovered? 在哪里发现损失/损坏?	
ស្ថានភាពទំនិញនៅពេលមកដល់ (រាប់បញ្ចូលទាំង ព័ត៌មានលំអិតនៃការ ខូចខាតនិង / ឬរបស់របរដែលបាត់បង់) Condition of Cargo upon arrival (including details of damaged and/or lost items) 抵达时的货物状况（包括损坏和/或损失的物品的详细信息）	

Forte
General Insurance

បើតាមគំនិតរបស់លោកអ្នក តើអ្វីជាមូលហេតុចម្បងដែលនាំអោយមានការ បាត់បង់ ឬ ខូចខាត? What is, in your opinion, the proximate cause of Loss/Damage? 您认为丢失或损坏的直接原因是什么？	
តើលោកអ្នកបានជូនដំណឹងទៅប៉ូលីសដែរឬទេ? (ប្រសិនបើការបាត់បង់ បានកើតឡើងដោយសារតែចោរកម្ម ការ បាត់ទំនិញ និង ការបញ្ជូនទំនិញមិនដល់) Have Police been notified? (Applicable for loss due to theft, missing and non-delivery only) 是否已通知警察？ （仅适用于因盗窃，丢失和未交付而造成的损失）	☐ បាទ/ចាស Yes 是 ☐ ទេ No 否
ប្រសិនបើមាន សូមផ្ញើរបាយការណ៍ប៉ូលីសមកកាន់យើងខ្ញុំ។ If YES, please submit the Police Report. 如果是，请提交警察报告	

ព័ត៌មានលម្អិតនៃការទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រង | DETAILS OF CLAIMS | 索赔详情

** ប្រសិនបើកន្លែងទំនេរមិនគ្រប់គ្រាន់ឬមិនមានកន្លែងដែលអាចប្រើបាន សូមបន្ថែមព័ត៌មានដោយឯកសារភ្ជាប់។*
** If the space is not enough or no applicable field is available, please supplement information by attachment.*
*如果空格不够或没有合适的字段，请通过附件补充信息

ព័ត៌មានលម្អិតនៃទំនិញ Description of Cargo 货物描述	ព័ត៌មានលម្អិតនៃការបាត់បង់ ឬខូចខាត Details of Loss/Damage 损失/损坏的详细信息	ទឹកប្រាក់ធានារ៉ាប់រង (ដុល្លារអាមេរិក) Sum Insured (USD) 保额（美元）	ទឹកប្រាក់ដែលត្រូវទាមទារសំណង ធានារ៉ាប់រង (ដុល្លារអាមេរិក) Amount Claimed (USD) 索偿金额（美元）
	សរុប Total 总金额		

ការប្រកាស | DECLARATION | 宣言

ខ្ញុំ/យើង ជាអ្នកដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រង សូមប្រកាសដោយមុតមាំនិងដោយស្មោះត្រង់ថា ខ្ញុំ/យើងបានអនុវត្តតាមលក្ខខណ្ឌនិងការអះអាង (ប្រសិនបើមាន) នៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងមិនមានចេតនាបង្កឱ្យមានការបាត់បង់ ឬ ខូចខាតខាងលើ ឬ យកផលប្រយោជន៍ដោយមិនត្រឹមត្រូវពីអ្វីដែលបានពណ៌នាខាងលើតាមរយៈការបន្លំ ឬ កុហកណាមួយនោះឡើយ និងសូមបញ្ជាក់ថាព័ត៌មានដែលបានបង្ហាញនៅក្នុងពាក្យស្នើសុំនេះគឺជាព័ត៌មានពិតប្រាកដ ហើយខ្ញុំ/យើងអះអាងថា ខ្ញុំ/យើងមិនបានលាក់កំបាំងព័ត៌មានណាមួយដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រងនេះឡើយ។

I/We, the Insured, do solemnly and sincerely declare that I/We have complied with the conditions and warranties (if any) of the Policy and in no manner deliberately caused the said loss or damage or sought unjustly to benefit thereby by any fraud or willful misrepresentation and that the information shown on this form is true and that I/We have not concealed any information relating to this claim.

本人/我们，被保险人郑重声明，本人/我们已遵守本保单的条件和保证（如有），绝无故意造成上述损失或损害，或以任何不公正地欺诈手段谋取利益 或故意的虚假陈述，并且此表格上显示的信息是真实的，并且本人/我们未隐瞒与该声明有关的任何信息。

ឈ្មោះ
Name 姓名

ហត្ថលេខា និង ត្រាក្រុមហ៊ុន
Signature and company's stamp
签名和公司盖章

.....

កាលបរិច្ឆេទ
Date 日期

ចំណាំ៖ *ការដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រងដែលមិនមានព័ត៌មានពេញលេញ ឬមិនមានព័ត៌មាន ឬឯកសារគាំទ្រគ្រប់គ្រាន់អាចបណ្តាលឲ្យមានការពន្យារពេល ឬបដិសេធការទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រងរបស់លោកអ្នក។*

N.B.*: The submission of an incomplete claim form or insufficient information or supporting documents may delay the processing or result in the denial of your claim.*

请注意：提交的表格不完整，信息或支持文件不足，可能会延迟处理或导致您的索赔被拒绝。

Forte
General Insurance

ការធានារ៉ាប់រងលើទំនិញក្នុងអំឡុងពេលដឹកជញ្ជូន | MARINE CARGO INSURANCE | 海运险

ឯកសារតម្រូវ សំរាប់ការទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រង | REQUIRED DOCUMENTS FOR INSURANCE CLAIMS | 保險理賠時需要的資料

បញ្ជីនេះគឺជាឯកសារតម្រូវជាទូទៅ សម្រាប់ការទាមទារធានារ៉ាប់រងរបស់លោកអ្នក។ ដោយហេតុថា ការទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រងនីមួយៗមានលក្ខណៈផ្សេងគ្នា ក្រុមហ៊ុនហ្វតតេ សូមរក្សាសិទ្ធិក្នុងការស្នើសុំព័ត៌មាន និងឯកសារបន្ថែមទៀត ប្រសិនបើចាំបាច់។

This list is the general required documents for your insurance claims. Due to different nature of claims, we reserve the right to request for more information and documents if needed.

此表格所列的是保险索赔的一般所需文件。 由于索赔的性质不同，我们保留在必要时要求提供更多信息和文件的权利。

ដើម្បីវាយតម្លៃ និងដំណើរការការទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រងរបស់លោកអ្នកអោយបានត្រឹមត្រូវ សូមបញ្ជូនឯកសារខាងក្រោមមកកាន់ក្រុមហ៊ុនហ្វតតេ៖

To assess and process your claim promptly, please submit us the following documents:

为了及时评估和处理您的索赔，请提交以下文件给我们：

☐	១. វិញ្ញាបនបត្របញ្ជាក់ធានារ៉ាប់រង / បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង Certificate of Insurance/ Insurance Policy 保险证明/保险单
☐	២. វិក័យប័ត្រដឹកទំនិញតាមផ្លូវទឹក / ផ្លូវអាកាស / ផ្លូវគោក Bill of lading/ Air waybill / Truck bill 提单/航空货运单/卡车货运单
☐	៣. វិក័យប័ត្រពាណិជ្ជកម្ម (ដែលមានចែង **លក្ខខណ្ឌពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ** រវាងអ្នកលក់និងអ្នកទិញ) Commercial Invoice (with INCOTERMS between seller and buyer) 贸易发票（根据国际贸易术语解释通则）
☐	៤. បញ្ជីវេចខ្ចប់ Packing list 装箱单
☐	៥. រូបថតបង្ហាញពីទំនិញដែលមានការខូចខាត Photos showing the damaged cargo/ items/ goods 显示损坏的货物/物品/货物的照片
☐	៦. លិខិតបញ្ជាក់ដែលចេញដោយក្រុមហ៊ុនបញ្ជូនបន្ត (សំរាប់ការទាមទារសំណងលើទំនិញដែលបាត់ដោយសារការដឹកជញ្ជូនទំនិញមិនដល់) Confirmation letter issued by forwarder (for non-delivery cargo only) 由货代发出的确认信(只适用于未交货的货物)
☐	៧. ការឆ្លើយតបណាមួយពីក្រុមហ៊ុនដឹកជញ្ជូនផ្លូវទឹកឬផ្លូវគោក ដែលអ្នកបានដាក់ពាក្យបណ្តឹងលើទំនិញដែលខូចខាត Any replies from carriers or shipping companies that you have put claims on 您提出索赔的承运人或船运公司的任何答复
☐	៨. ឯកសារផ្សេងទៀត (ប្រសិនបើមានឬ ដែលក្រុមហ៊ុនហ្វតតេអាចនឹងតម្រូវបន្ថែមនៅពេលក្រោយ) Other Documents (if any or if required by Forte in a later time) 其他文件（如有或富得 Forte 稍后要求）